

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 2:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	jeśli więc ktoś oczyściłby siebie samego z tych będzie naczynie do szacunku które jest poświęcone i pożyteczne Władcy do każdego uczynku dobrego które jest przygotowane
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli więc ktoś zachowa siebie czystym od tych, będzie naczyniem* do (celów) zaszczytnych, poświęconym,** przydatnym dla Władcy, gotowym do wszelkiego dobrego dzieła.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	jeśli więc ktoś oczyściłby siebie samego z tych. będzie naczyniem do szacunku, uświęconym, bardzo dogodnym dla pana, do każdego dzieła dobrego przygotowanym.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	jeśli więc ktoś oczyściłby siebie samego z tych będzie naczynie do szacunku które jest poświęcone i pożyteczne Władcy do każdego uczynku dobrego które jest przygotowane
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli więc ktoś zachowa siebie czystym od rzeczy pospolitych, będzie naczyniem do celów zaszczytnych, poświęconym i przydatnym dla Pana, gotowym do wszelkiego dobrego dzieła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli więc ktoś oczyści samego siebie z tego <i>wszystkiego</i> , będzie naczyniem do <i>użytku</i> zaszczytnego, uświęconym i użytecznym dla Pana, przygotowanym do każdego dobrego czynu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźliby tedy kto samego siebie oczyścił od tych rzeczy, będzie naczyniem ku uczciwości, poświęconem i użytecznem Panu, do wszelkiej dobrej sprawy zgotowaniem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeźliby się tedy kto od tych oczyścił, będzie naczyniem ku uczciwości poświęconym i użytecznym Panu, zgotowanym na wszelką sprawę dobrą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeźliby więc ktoś oczyścił siebie samego z tego wszystkiego, będzie naczyniem zaszczytnym, poświęconym, pożytecznym dla właściciela, przygotowanym do każdego dobrego czynu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli tedy kto siebie czystym zachowa od tych rzeczy pospolitych, będzie naczyniem do celów zaszczytnych, poświęconym i przydatnym dla Pana, nadającym się do wszelkiego dzieła dobrego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli więc ktoś się oczyścił z tego wszystkiego, będzie naczyniem zaszczytnym, uświęconym, bardzo dogodnym dla Pana, przygotowanym do każdego dobrego dzieła.
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	Jeśli ktoś zachowa czystość w tych sprawach, będzie

1) <x>520 9:21</x>

2) <x>520 6:19</x>; <x>520 15:16</x>; <x>670 1:2</x>

3) <x>560 2:10</x>; <x>620 3:17</x>; <x>630 3:1</x>; <x>650 13:21</x>

	literacki		naczyniem szlachetnym, poświęconym, pożytecznym dla właściciela domu, przydatnym do każdej dobrej czynności.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeśli ktoś oczyści się z tamtych [rzeczy], stanie się sprzętem dla splendoru, poświęconym, pożytecznym dla właściciela, gotowym do każdego dobrego dzieła.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kto odrzuci od siebie to zło, o którym wspomniałem, stanie się jak odświętne naczynie, poświęcone, pożyteczne dla pana domu i przydatne do każdego szlachetnego użytku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto więc zachowa siebie czystym od tego wszystkiego, ten będzie naczyniem do użytku szlachetnego, poświęconym, miłym Panu, przygotowanym do każdego dobrego dzieła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отже, якщо хто очистить себе від цього, то буде посуд на честь - освячений, корисний для володаря, готовий для кожного доброго діла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc jeśli ktoś wyczyści samego siebie od tych rzeczy, będzie naczyniem o wartości, uświęconym, przydatnym Władcy Absolutnemu, będącym przysposobionym do każdego odpowiedniego działania.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli ktoś uchroni się przed skalaniem przez te ostatnie, będzie naczyniem przeznaczonym przez pana domu do użytku zaszczytnego, gotowym do wszelkiego dobrego dzieła.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli zatem ktoś trzyma się z dala od tych ostatnich, to będzie naczyniem do celu zaszczytnego, uświęconym, użytecznym dla swego właściciela, przygotowanym do wszelkiego dobrego dzieła.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli ktoś oczyści się z wszelkiego zła, będzie jak to odświętne naczynie, lśniące czyste, bardzo przydatne dla Pana i gotowe służyć Mu zawsze, gdy zaistnieje taka potrzeba.